

Chambre des Représentants.

SEANCE DU 16 JUIN 1899.

Projet de loi portant augmentation des traitements de la magistrature (1).

TEXTE ADOPTÉ PAR LA CHAMBRE AU PREMIER VOTE (2).

ARTICLE PREMIER.

Les traitements des magistrats de la Cour de cassation, des Cours d'appel, des tribunaux de première instance, des parquets de la Cour militaire et des Conseils de guerre et des juges de paix, tels qu'ils sont fixés par les dispositions légales actuellement en vigueur, seront périodiquement majorés d'après les bases ci-après indiquées :

Il est accordé une augmentation de traitement de 300 francs :

I. Aux premier président, président de chambre et conseillers de la Cour de cassation; au procureur général et aux avocats généraux près la Cour de cassation, après chaque période de cinq années de magistrature à cette Cour.

EERSTE ARTIKEL.

De jaarwedden der magistraten van het Verbrekingshof, van de Hoven van beroep, van de rechtbanken van eersten aanleg, van de parketten bij het Krijsgerechtshof en bij de Krijgsraden en der vrederechters, zooals die jaarwedden door de thans geldige wetsbepalingen zijn geregeld, zullen, op vaste tijdstippen, naar de volgende grondslagen verhoogd worden :

Er wordt 300 frank verhooging van jaarwedde verleend :

I. Aan den eersten voorzitter, den kamer-voorzitter en de raadsheeren bij het Verbrekingshof; aan den procureur-generaal en aan de advocaten-generaal bij het Verbrekingshof, na elk tijdperk van vijf jaren magistratuur bij dit Hof.

(1) Projet de loi, n° 264 (session de 1896-1897).

Rapport, n° 65 (session de 1897-1898).

Amendements, n° 198, 207, 210 et 212.

(2) Les amendements adoptés par la Chambre au premier vote sont imprimés en caractères italiques.

II. Aux premiers présidents, présidents de chambre et conseillers des Cours d'appel; aux procureurs généraux, premiers avocats généraux, avocats généraux et substitués du procureur général près les Cours d'appel; au *président de la Cour militaire*, à l'auditeur général et au substitut de l'auditeur général près la Cour militaire; aux présidents, vice-présidents et juges des tribunaux de première instance; aux juges d'instruction, procureurs du Roi et substitués du procureur du Roi près les mêmes tribunaux; aux auditeurs militaires et *aux substitués des auditeurs militaires* près les Conseils de guerre, après chaque période de cinq années d'exercice de fonctions effectives dans la magistrature; *aux juges de paix, après chaque période de cinq années d'exercice effectif de la juridiction cantonale. Cette augmentation, en ce qui concerne les juges de paix, prendra cours à l'expiration de la seconde période septennale prévue par la loi du 25 novembre 1889.*

ART. 2.

Il n'est pas tenu compte du temps pendant lequel l'intéressé n'a pas joui de son traitement.

ART. 3.

Les augmentations de traitement prennent cours à partir du premier du mois qui suit l'expiration de la période quinquennale telle qu'elle est déterminée par les dispositions précédentes.

ART. 4.

Par dérogation à l'article 224 de la loi du 18 juin 1869 et au tableau y annexé, le traitement des présidents et procureurs du Roi des tribunaux d'Anvers, Gand et Liège est porté à la somme de 8,000 francs.

II. Aan de eerste voorzitters, de kamer-voorzitters en de raadsheeren bij de Beroepshoven; aan de procureurs-generaal, de eerste advocaten-generaal, de advocaten-generaal en de substituten van den procureur-generaal bij de Hoven van beroep; *aan den voorzitter van het Krijsgerechtshof*, aan den auditeur-generaal en aan den substituuat van den auditeur-generaal bij het Krijsgerechtshof; aan de voorzitters, de ondervoorzitters en de rechters der rechtbanken van eersten aanleg; aan de onderzoeksrechters, de procureurs des Konings en de substituten van den procureur des Konings bij dezelfde rechtbanken; aan de krijgsgauditeurs en *aan de substituten der krijgsgauditeurs* bij de Krijgsraden, na elk tijdperk van vijf jaren ambtsbediening als werkelijk magistraat; *aan de vrederechters, na elk tijdperk van vijf jaren werkelijken dienst bij de kantonale rechtsmacht. Wat de vrederechters betreft, zal die verhooging aanvangen na afloop van het tweede zevenjarig tijdperk, bij de wet van 25 November 1889 voorzien.*

ART. 2.

De tijd, gedurende denwelken de belanghebbende zijne jaarwedde niet genoot, wordt niet medegerekend.

ART. 3.

De verhoogingen van jaarwedde beginnen te loopen van den eersten der maand volgende op het verstreken vijfjarig tijdvak, zooals dit vastgesteld is in de voorgaande bepalingen.

ART. 4.

In afwijking van artikel 224 der wet van 18 Juni 1869 en de daaraan toegevoegde tabel, wordt de jaarwedde der voorzitters en procureurs des Konings bij de rechtbanken van Antwerpen, Gent en Luik op de som van 8,000 frank gebracht.

DISPOSITIONS TRANSITOIRES

ART. 5.

La situation des magistrats en fonctions auxquels la présente loi est applicable sera réglée sur le pied des dispositions qui précèdent, à partir du 1^{er} janvier 1899.

ART. 6.

Les magistrats qui ont quitté la justice de paix avant le 25 novembre 1889 sont admis à faire valoir, pour la détermination de leurs traitements, les années *de fonctions effectives* consacrées par eux à la juridiction cantonale.

OVERGANGSBEPALINGEN

ART. 5.

De toestand van de in dienst zijnde magistraten, waarop deze wet toepasselijk is, zal, op grond van de voorgaande bepalingen, geregeld worden te rekenen van den eersten Januari 1899.

ART. 6.

De magistraten die, vóór 25 November 1889, ophielden tot het vrederecht te behooren, mogen hunne jaren *werkelijken* dienst bij de kantonnale rechtsmacht voor de vaststelling hunner jaarwedde doen gelden.

